



ФГБОУ ВО «ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**Факультет иностранных языков
Кафедра перевода и переводоведения**

**Всероссийский конкурс
«Школа Юного Переводчика»**

**ПРОГРАММА
ВЕБИНАРА**

29 марта 2026 г.

Иркутск 2026

Уважаемые участники!

Приглашаем вас принять участие в вебинаре, который пройдет 29 марта
в онлайн-формате по указанной ссылке:

<https://telemost.yandex.ru/j/15698090115721>

13:00-13:05. – *Каплуненко А. Е.*, к. филол. н., доц. кафедры перевода и переводоведения, куратор Школы Юного Переводчика: **Вступительное слово;**

13:05-13:20. – *Агамалиева А. Э.*, студентка второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Адекватность воспроизведения «речевого портрета» современного подростка при переводе (на материале сериала «Стыд»);**

13:20-13:35. – *Бакланов И. В.*, студент второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Механизмы эвфемизации и дисфемизации при освещении военных конфликтов в СМИ;**

13:35-13:50. – *Герасимова Д. В.*, студентка второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Как перевод меняет силу убеждения: на примере «смешариков»;**

13:50-14:05. – *Глебов В. А.*, студент второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Субтитрирование для закадрового озвучивания (командный перевод);**

14:05-14:20. – *Морозов В. С.*, студент второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Способность политического текста убеждать и как ее сохранить в переводе;**

14:20-14:35. – *Мурашова В. Е.*, студентка второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Перевод текстов в сфере искусства. Сила убеждения.;**

14:35-14:50. – *Ращупкин Д. А.*, студент второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Закадровое озвучивание – вид/техника аудиовизуального перевода и искусство;**

14:50-15:05. – *Фомин Е. В.*, студент второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Секретный код кино: расшифровываем названия фильмов;**

15:05-15:20. – *Червова Е. С.*, студентка второго курса магистратуры направления «Теория и практика письменного и основы устного перевода»: **Икра для большинства, апельсин для известного рода. животных, не в коня корм или ...: как переводчики «надсаживали себе мозги», переводя шекспировские идиомы.**

Руководитель вебинара:

Каплуненко Александра Евгеньевна, к. филол. н., доц. кафедры перевода и переводоведения Тел.: +7 914 886 58 51 E-mail: alexandra_kaplunenko@mail.ru

Модератор вебинара:

Брикова Екатерина Владимировна, ст. преподаватель кафедры перевода и переводоведения Тел: +7 951 622 19 26, эл. адрес: kilina96@mail.ru.